

《折獄龜鑑譯註》舊版造字轉碼說明

中研院資訊所文獻處理實驗室

2006/11/15 趙苑曲

一、《折獄龜鑑譯註》一書(折獄龜鑑譯註.xml)使用舊版造字 45 個，字頻 115 次，詳如附件一。這 45 個造字中，35 個可轉成 Windows XP 可顯示的字，字頻 95 次；另外 10 個字必須轉成構字式，字頻 20 次。

二、附件一的造字分析表說明如下：

甲、造字編號：Big5 造字空間為 6217 個，編號由 1 到 6217。

乙、造字：舊版造字

丙、字頻：造字在文件中的出現次數

丁、Big5：造字的 Big5 碼

戊、Unicode：造字所對應的 Unicode 碼

己、WinXP：造字在 Windows XP 的對應字形

庚、構字式：Windows XP 若無對應字形，則改採用構字式。

辛、備註凡例：

1、取代：用另一個字取代原造字，如編號 4507 的「𠂔」字，改用「吳」字取代。

2、錯字：用正確的字取代原造字，如編號 5627 的「𠂔」字，原字應為「𠂔」。

三、Unicode 目前收錄的漢字總數為 70194，分屬於三個不同區段，詳如表一。目前 Windows XP 只支援 CJK 認同表意文字區的 20902 個字，內碼為 4E00-9FFF。所以造字編號 5096 的「𠂔」字，Unicode 編碼為 42B8，由於 Windows XP 並不支援，仍須改用構字式「𠂔」

表一、Unicode 的字數及編碼區段

Unicode	字集子集合	新增字數	新增編碼區段	總字數	WinXP
1.1 版	CJK 認同表意文字區	20902	4E00-9FFF	20902	支援
3.0 版	CJK 認同表意文字擴充 A 區	6582	3400-4DFF	27484	不支援
3.1 版	CJK 認同表意文字擴充 B 區	42710	20000-2A6D6	70194	不支援

附件一、《折獄龜鑑譯註》造字分析表

編號	造字	字頻	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
296		1	FBEC			厶	
899	馳	2	8ED3	99DE	馳		
1133	環	12	9061	74CC	環		
1237	稍	2	90EB	77DF	稍		
2544	脊	1	995F	661A	脊		
2766	欠	2	9AC2	4ECC	欠		
2820	摩	1	9AF8	64EA	摩		
2836	三	1	9B49			三	
2977	却	1	9BF8			去厶卩	
3068	三	1	9CB6			三	
3069	三	3	9CB7			三	
3072	三	3	9CBA			三	
3789	冲	1	8154	51B2	冲		
3801	剗	1	8160	5257	剗		
3804	効	3	8163	52B9	効		
3824	叙	7	8177	53D9	叙		
3860	尠	1	81BD	5C20	尠		
3909	擡	5	81EE	64E1	擡		
3931	椀	4	8245	6900	椀		
3974	牀	2	8270	7240	牀		
3976	犁	2	8272	7282	犁		

編號	造字	字頻	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
3977	狗	1	8273	72E5	狗		
4036	窰	2	82D0	7AB0	窰		
4038	竈	6	82D2			穴 ㉔ 士 ㉔ 𠂔	
4044	筋	2	82D8	7B6F	筋		
4068	綫	6	82F0	7DAB	綫		
4073	繯	1	82F5	7E6E	繯		
4129	虬	1	836E	866C	虬		
4134	衛	1	8373	885E	衛		
4139	袴	5	8378	88B4	袴		
4237	髡	4	83FC	9AE0	髡		
4267	鼈	3	845B	9F08	鼈		
4437	廩	1	8568	5EEA	廩		
4507	吳	4	85D0	5434	吳		吳，取代
4908	届	2	8868	5C4A	届		
5096	紆	1	89A9	42B8		纟 ㉔ 亏	
5176	沉	2	89F9			氵 ㉔ 冗	沉，取代
5193	號	5	8A4B	8662	號		
5549	藁	2	8C75	85F3	藁		
5556	隸	3	8C7C	96B7	隸		
5559	欸	2	8CA1	6B35	欸		
5627	涑	1	8CE5	6D13	涑		涑，錯字
5705	廐	1	8D74	5ED0	廐		
5723	牂	1	8DA8	4367		牛 ㉔ 羊	

編號	造字	字頻	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
5753	潜	2	8DC6	6F5C	潜		